

Miguel Ángel Sanz Juliá

# La casa dels Alemans

Premi Aspectes històrics de les comarques de Castelló, dels LXVI Jocs  
Florals Vila de Nules (2019)

# LA CASA DELS ALEMANS

## INTRODUCCIÓN

La curiosidad que despierta un nombre tan sugerente asociado al de una casa solariega con historia, plantea de inmediato preguntas que el investigador trata de resolver: ¿Quiénes eran esos alemanes? ¿Qué fue de ellos? ¿A qué obedecieron sus vínculos con estas tierras?...

Los cronistas de Nules y La Vilavella han dado cuenta de pequeñas pinceladas de sus vidas y sus nombres, sin entrar de lleno en la cuestión, sin entrar a resolver y clarificar los interrogantes que, la imaginación de varias generaciones (todavía viven quienes llegaron a conocerles) habrá mitificado o novelado sobre su ser entre nosotros.

No podemos negar que la presente investigación guarda tintes novelescos, pero no debemos olvidar, gracias a las fuentes, que fueron personas de negocios normales de las cuales podemos saber si cabe, un poco más por su notoriedad y rasgo diferencial. Investigar aquello que nos es propio, supone dar a conocer hechos inéditos de los detalles que no damos por satisfechos en nuestra pequeña historia local tan necesitada de motivación y aprecio.

Cuando decidí realizar la tarea de investigación de esos detalles que se esconden detrás de la conocida como "Casa dels Alemans", no podía imaginar tanto recorrido y contenido que nos condujera el presente trabajo, hasta principios del siglo XIX.

La complicidad es necesaria para afrontar una investigación donde fundamentalmente se habla de personas, siempre debe concurrir un motor de arranque, en este caso la relación casual establecida con D. Andrés, miembro de una de esas familias "dels Alemans", fue causa y, la familiaridad con D. Carmen fue un brindis a los recuerdos que comienzan a formar parte de esta historia. Contando con algún conocimiento vinculatorio previo, pude contagiar el deseo de relatar una historia olvidada con aportaciones externas y desconocidas, plasmando negro sobre blanco como se puede llegar a apreciar a un pueblo que te acoge, como veremos ocurrió con Nules y La Vilavella, por gentes venidas desde tan lejos.

Tanto en los archivos de Nules como en los de Castellón, es fácil encontrar documentación sobre el asunto cuando los apellidos "alemanes" resaltan sobre los habituales de la zona, más si cabe cuando en el propio museo de La Vilavella, ocupan sus reseñas un lugar importante o los cronistas han dado alguna cuenta de ellos. Ahí radica tal vez el origen de ese goteo incesante de aquellas gentes por tierras de los Centelles, pues fueron motivos de salud, los que posiblemente les permitió descubrir dos tranquilas poblaciones muy bien comunicadas con su asentamiento de comerciantes "alemanes", en la capital del Turia. También podemos suponer que fueron los negocios, la inminente expansión del sector naranjero, los que atrajeron a esta colonia alemana de Valencia a la estación de ferrocarriles del Norte de Nules. El lector podrá juzgar.

Su presencia en el museo y su reconocimiento en La Vilavella, dejan un poco exiguo el reconocimiento a estas gentes en Nules que queda reducido hasta el presente estudio, a dos citas y una *oiconimia* de la casa que habitaron en Nules. Lástima que la falta de descendencia, una guerra y la nevada de 1946 fueran factores que, sumados, pusieran fin a una relación enriquecedora.

El nombre de la casa sugiere una anticipación a un mundo como el actual tan globalizado; ya deben haber pasado muchos alemanes por Nules desde la explosión del boom turístico, pero solo una casa carga sobre su historia con su nacionalidad.

Goerlich, Krause... y otros apellidos que irán surgiendo a lo largo de la investigación y evidentemente su lengua, hacen pensar como lo hicieron nuestros antepasados, que se trataba de alemanes afincados en España.

## LA CASA

La *Casa dels Alemans*<sup>I</sup> o la *Casota* es un inmueble de sobras conocido en Nules. Hoy en día es un edificio que fue restaurado cuando, tras dieciséis años desde que se trasladara la atención sanitaria al nuevo Centro de Salud que fue inaugurado por el Ministro de Sanidad Ernest Lluch el 6 de diciembre de 1984, se advirtió un estado de degradación del edificio, así como la obsolescencia de sus oficinas. Desde que en los años 40 el Instituto de la Previsión Social adquiriese la casa (gracias a la mediación de los Navarro-Reverter Gomis de los que Vicente fue diputado en Cortes por el distrito de Nules) fue destinada a la atención primaria de salud y a la gestión y pago de las pensiones.<sup>II</sup> Cuando estas funciones ya no eran necesarias, el Ministerio de Trabajo se planteó reformar el edificio en el año 2000 por un valor de 400 millones de pesetas. El proyecto añadiría una nueva planta sobre el inmenso solar que tendría dos accesos, uno por la avenida Constitución para la planta baja destinada a atención e información de la Seguridad Social que continua hoy en día. En el primer y segundo piso se instalaría un pequeño complejo de formación, cuyo acceso sería por el Camí de la mar y dotado de ascensor, hoy en día cerrado y sin ningún uso cuando se aseguró en aquella época que podría ser utilizado por el municipio. En la nota del *Noulas* también se hablaba de su origen como Hostal y su pertenencia a la familia Goerlich *industriales alemanes asentados en Valencia*<sup>I</sup>. Esta referencia se hacía, al resaltar que se conservaría su fachada original de 14 metros en 641 m<sup>2</sup> de solar. La manzana en la que se incluía el citado hostal, ya figura consolidada en el plano de la vila amurallada de 1856<sup>III</sup> y en el plano de 1930 se advierte el estado del arrabal de Valencia que incluyó aquellos hostales y comercios propios de la carretera real.<sup>IV</sup>

### *¿Por qué adquirió el nombre de "Casa dels Alemans"?*

Todo comenzó cuando Francisco Krause Müller, germano parlante, adquirió la vieja casa destinada a hospedería de la carretera Valencia número 9.

En el camino Real habían dos posadas, una de ellas era la *Casa dels Alemans* y la otra en la actual iglesia de la Inmaculada, templo del que había sido convento de monjas carmelitas descalzas que nunca llegó a uso religioso por los procesos de desamortización y se utilizó como fonda y hostal público y caballerizas, conocido popularmente como la posada de "El Roig"<sup>2</sup>. La ubicación de talleres y comercios fuera de la calle Mayor, obedecían a la clientela de las dos posadas<sup>3</sup>. Esta Casota tenía, como su aspecto sugiere en la actualidad, planta baja y un primer piso; contaba entonces con una superficie total para vivienda de 240 metros cuadrados y cerca de 400 metros cuadrados sumando corrales y cobertizos. La fachada de 15,60 metros tenía cuatro huecos de luz al exterior en la primera planta y tres en la planta baja. La casa contaba con pozo de agua propio. Catastro la valoró en 24.416 pesetas. La

---

<sup>1</sup> Noulas BIM nº 264 y 265.

<sup>2</sup> J.T.M. Nules y su parroquia. 1994.

<sup>3</sup> V.F.S. *La fira de Nules en la época contemporánea*.

notificación de esta valoración la recogió por orden del interesado Ramón Ibáñez, transcurría el año 1922 y en Nules se ponía en marcha el nuevo impuesto de riqueza urbana<sup>4</sup>.

Tras la adquisición de la vieja hospedería por Franz Krause, su hija Josefa Krause Ulibarri adquirió una casa de 4.4 metros de fachada en la calle del Mar número 7, que constaba de planta baja y primer piso con 15 metros cuadrados de corral y 47 metros cuadrados de vivienda con una sola puerta por hueco de luz exterior de escasa valoración catastral, tan solo 2.530 pesetas. Procedió a unir ambas viviendas buscando como objetivo dar entrada a las caballerías, a la zona de corrales de la casa principal sin cruzar por ella. Constituye aquella anexión, la planta del edificio tal como la conocemos hoy en día.

Finalmente, fueron los herederos de Josefa Krause, los que sin remedio, abandonaron de forma definitiva Nules y vendieron la casa. Pepita Krause, como también era conocida en Nules, no tuvo descendientes, pues el único hijo que tuvo falleció a edad temprana. El luto riguroso de las fotografías que de ella conocemos marcó su biografía.

En la última escritura conocida de la casa antes de la venta al viejo Instituto de la Previsión durante la posguerra, quedaba descrita como sigue:

*Una casa de cuatro naves, compuesta de planta baja y un piso alto, con sus correspondientes corrales cubiertos y descubiertos, cuya medida superficial se ignora, situada en el poblado de la villa de Nules, Arrabal de Valencia, calle de la carretera número 9 lindante por la derecha entrante con la de Antonio Echevarría, por la izquierda con otra de Juan Aymendi; y por espaldas con la de herederos de Blas Arámbul; valorada la totalidad de la finca en nueve mil ochocientos cuarenta pesetas. Sobre la citada finca tienen derecho de habitación los esposos Don José Torres Romero y Doña Dolores García Ferrer, por legado que hizo Doña Josefa Krause Ulibarri en su testamento.*

*Otra casa cuya medida superficial se ignora situada en dicho poblado de la villa de Nules, calle del Puente de Mar, número siete, antes nueve, lindante por la derecha entrando con casa de Juan Cases, por la izquierda, con la de Don Vicente González y por el testero o espaldas, con otra de Doña Josefa Krause, libre de gravámenes, con un valor la totalidad de la finca de mil ciento cuarenta pesetas.*

## LOS KRAUSE EN NULES

Los vínculos de la familia Krause Ulibarri con Nules en los archivos y crónicas son muy variados e interesantes. Todos ellos muestran, como lo hacen los relativos a otros lugares, una gran personalidad y pertenencia a un grupo identitario que se adivinan arrolladores, y que en Nules seguro no dejaban indiferentes a sus gentes, más si cabe en una sociedad rural y conservadora poco acostumbrada a modos de vida lejanos. La primera aproximación la situamos lo más lejana en el tiempo que hemos podido datar.

*Josefa Krause y su relación con la Masonería de Nules.*

Resulta difícil creer que Josefa Krause de profundas convicciones católicas y de caridad contrastada por sus innumerables donaciones y limosnas reflejadas en la prensa católica del XIX, perteneciese a la Masonería; sin embargo tuvo relación

---

<sup>4</sup> A.H.P. Castellón.

estrecha con algunos de sus miembros en sus inicios en la villa que ostentaba el nombre del distrito electoral.

Pedro Alagarda Masía nació en el Nules de 1865 coincidiendo en el tiempo con la llegada numerosa "dels Alemans" a estas tierras. Su oficio fue panadero y vivía frente a los Krause Müller en la carretera de Valencia número 4. El mismo explicaba que en 1894 fundaron en Nules un cuadro de Libres Pensadores denominado "La Montaña". Este grupo reducido tenía por afiliados a D. José Viñarta, Don Juan Figueres, Don José Franch y una señora de nacionalidad alemana llamada Josefina, junto con el propio Pedro.

Sin duda se trata de Josefa Krause y es evidente que había una relación de vecindad estrecha por estar su horno frente a la "casa dels Alemans", en todo caso si coinciden con Josefina los fines que tenía aquella sociedad: *Se pagaba una cuota mensual de diez pesetas, también se pagaban cuotas extraordinarias de quince, veinte y veinticinco pesetas. Estos fondos se dedicaban a los pobres cuyas limosnas se verificaban de la forma siguiente: cuando una familia estaba necesitada, le destinaban una cantidad, y sin comunicarles nada a dicha familia, le llevaban la cantidad destinada y se la dejaban en casa, pero en forma que no pudiera enterarse quien la había dejado. En 1907 se hizo el declarante jefe de esta sociedad, pasando a denominarse "El Triángulo de la Montaña"* (de clara connotación masónica, si bien no conocemos si en ella continuaba Josefa Krause, ya que estaba entregada a movimientos más católicos que al contrario).<sup>5</sup>

Muchos recuerdan el citado horno en la calle Azaña número 4, denominación de la época de la república para la carretera de Valencia. Allí se encontraba un comercio donde vendían leche, bollos y ensaimadas propiedad de Vicente Alagarda Ballester, hijo de Pedro Alagarda "el Ronc", el cual si consta formará parte del concilio masónico. Su hermano Amadeo falleció en el campo de concentración de Mathausen pero estos hechos son otra historia.

#### *Libro de Cuentas "dels Alemans"*

Por otro lado, nos aparece un "Libro de Cuentas de los alemanes" de 1896 a 1897.<sup>6</sup> En este libro se hace referencia a uno de los primeros motores de los que se reconocen y tal vez el primero. La finca vinculada al motor se situaba junto a la Carretera Real pasando el barranco del Torrent y poco alejada del camino de Moncofa (trazado antiguo). Por este libro de cuentas, se conoce los cultivos de alfalfa, trigo, algarrobos, viñedo, maíz, alubias y hortalizas, además como no, de naranjas. En dicho libro aparecen pagos por "falcar tarongers" (apuntalar naranjos) indica que se trata de naranjos en producción. Para el riego de la finca se utilizaba una máquina de vapor transportable que a diferencia de otras no estaba fija y se utilizaba para el riego en distintos puntos de las tierras donde había pozos abiertos y desde los cuales se bombeaba el agua. Finalmente se realizó para el total de la finca ya destinada entera a naranjos, un pozo más profundo con *casa y chimenea de humos fabricada de ladrillo*<sup>V</sup>, la cual tuvo restos en pie hasta los años 40, pues fue casi completamente destruido durante la guerra civil, además de minadas sus tierras. Prueba de ello fue que uno de los trabajadores de la finca *Batiste "el Redó"* que vivía en la calle "la Sang" falleció tras una explosión de una pieza de artillería enterrada y golpeada durante los trabajos agrícolas, como recuerdan por un lado D. Carmen Catalá y por

---

<sup>5</sup> A.H.G.C. Sumarisimos

<sup>6</sup> A.H.Nules

otro D. Andrés Goerlich, pues los propietarios afrontaron los gastos de la viuda y se hicieron cargo de sus responsabilidades.

En su última escritura se describe como *Ciento veintiuna hanegadas y ochenta brazas equivalentes a diez hectáreas, ocho áreas y noventa y cinco centiáreas de tierra huerto plantada de naranjos en dicho término de Nules, partida de Benicató o Relaixat, llamada también de Torrent en ella existen también enclavada una casa de dos pisos y otro cuerpo de edificio contiguo que contiene un pozo y motor para el riego de la finca, ocupando lo edificado doscientos cincuenta y ocho metros cuadrados y además tiene en su frontera una faja de terreno destinada a patio o estancia, que comprende sesenta y seis metros cuadrados, todo ello constituye una sola finca que linda por el Norte con tierras de Evangelina Alós y Carretera de Madrid a Castellón, por el Este con Blas Arámbul Hueso, Bartolomé Lucas Gavara, José Adsuara y la vía del Ferrocarril de Valencia a Tarragona, por sur otras de José Mechó Viola, Vicente Ramón Perelló, Vicente Llombart Navarro, José Valls Granells, teresa Roselló, Francisco Sales y José Forcada Pastor y por oeste con el camino Moncófar valorada en 122.510 pesetas (año 1933).*

A esta finca se sumaban a la gran hacienda de los Krause, otras propiedades que pasamos a describir:

*Cuatro hanegadas y ciento ochenta brazas de naranjo, colindante a la anterior y con otra al sur de Miguel González Mancho. Una más de algarrobos de cuatro hanegadas y cien brazas que ya llegaba al camino rural de Moncófar y al sur lindaba con José Navarro Castelló. Se incluyen en la primera.*

*Una finca de tres hanegadas, tres cuarterones y treinta y nueve brazas o sean treinta y dos áreas y setenta y siete centiáreas de tierra secano de olivos en la partida de Les Mines y lindes Manuel Palmer Paradelles, camino Moncófar a Villavieja, por el oeste con tierras de José García Peity antes lindaba con norte con las de Blas Canós Vecino de La Vall y por Oeste con el camino de La Vall.*

*Una finca de tres hanegadas, un cuartón y nueve brazas, o sean veintisiete áreas y cuarenta y una centiáreas de tierra plantada de naranjos partida de Benicató, lindante con Domingo Castelló Lucas al norte, por Este con las de la viuda de Don Pedro Alcázar, sur con el camino Aceit o Ilimeró y oeste tierras de Hermenegilda Dualde Llombart y antes por Norte, con tierras de Tomás Llombart, por sur con el camino Aceit, por este con las de José Agosty oeste con un vecino de La Vall.*

*Una finca de nueve hanegadas y cincuenta brazas de tierra secano algarrobos equivalentes a setenta y nueve áreas y ochenta y siete centiáreas en el expresado término de Nules partida del Corralet del Pla, lindan por Norte con tierras de María Martínez Sala, y Francisco Bigorra Gimeno, por Este con las de este último y las de Vicente González Royo, por su otras de María Villar Traver y por oeste con camino de les Creutes y antes lindaba por levante Pascual Casino, por Poniente Miguel Franch, por sur, José Gallart y por el norte con Ramón Lafuente.*

*Otra de seis hanegadas, un cuartón y seis cañas, equivalentes a cincuenta y dos áreas y diecinueve centiáreas de tierra secano algarroberal y viña, hoy regadío a motor, discada a cereales en la partida de la Goleta; linda por el Norte Con Vicente Ríos y Ramón Beltrán Prior, por Este con Ramón Beltrán y con José Moreno Mechó, por el Sur con otras de Vicente Alagarda, Vicente Ballesteros Navarro y José Hueso, por Oeste con Miguel González Adsuara y Vicente Ríos y antes lindaba por norte Jaime Champel, sur José Mechó, Este Francisco Navarro y por oeste las de Francisco Gozalvo.*

*Otra de tres hanegadas y cincuenta brazas, equivalentes a veintisiete áreas y una centiárea de tierra plantada de naranjos situada en partida del Benicató, lindante al Norte con tierras de Rosa Meliá y José Valls Granells, por Este, con las*



*de Manuel Vicent Palmer y Tomás Mechó Viola, por Sur otras de Vicente Llobart Gozalvo y Agustín Sanahuja Roselló y por Oeste con José Valls Granell.*

*Otra de una hanegada y doce brazas equivalentes a ocho áreas y ochenta centiáreas de tierra secano, plantada de olivos, partida Benicató o Belcaire, lindante al norte con Francisco Palmer, sur y este con el camino Azagador del Belcaire y Oeste Ferrocarril.*

*Huerto plantado de naranjos de cuarenta y una hanegadas y noventa y ocho brazas, equivalentes a tres hectáreas, cuarenta y cuatro áreas y ochenta y dos centiáreas, situada en partida Benicató o Caminás y que linda con el norte Manuel Vicent Palmer y José Llanes, este Manuel Adsuara y Prudencio Arrondo Peralta y con el camino de Moncófar de Abajo, sur otras de José Ripollés Balaguer, Joaquín Nebot Torva y Francisco torres Buisén y por Oeste con las de Leopoldo Ribelles y el camino Azagador del Belcaire, antes lindaba por el norte con el Caminás, por el sur camino de Moncófar, este tierras de José Núñez y Oeste Manuel Hueso e hijos de José Torres y José Torres y Dolores García*

*Se añaden tres fincas más de algarrobos en Villavieja, de tres jornales en la partida del cementerio; quince hanegadas y cien brazas partida la Serrada y cuarenta y tres hanegadas y ciento sesenta brazas en partida cementerio y Serrades.<sup>7</sup>*

Una de las propiedades de los Krause figura como vendida en los expedientes antes del proceso generalizado de ventas. Figura como nuevo propietario Cayetano Huguet Bruno. El titular inicial era Francisco Krause Müller (Crause Muller según el expediente) propietario de un inmueble a orilla de la carretera de Valencia de una planta baja de 127 metros cuadrados con balsa. En su uso se especifica *bomba de vapor para riego y aperos*. Con toda seguridad se trata del motor de la gran finca.

*Josefa Krause y su vida social y católica.*

Josefa Krause casó con un comerciante madrileño llamado D. Luis Cherle y Arrondo de cuya relación hablaremos en capítulo que dedicaremos a *Josefa Krause más allá de Nules*.

Sin duda, una muestra interesante de los vínculos del matrimonio de los CherleKrause con Nules, son las esquelas por la muerte del marido de Josefa Krause el 3 de julio de 1900.<sup>VI</sup> En las tres esquelas publicadas a los diarios de la época se puede leer referencias como:

*- En el mismo día y hora también se celebrará funeral en Nules (Castellón).*

*- Todas las misas que se celebren el día 3 del corriente mes en las iglesias de Santa Bárbara y San José, de esta corte, y en la villa de Nules(Castellón); el día 4 de igual mes en la iglesia de Santa María Magdalena de esta corle, y el día 5 en las iglesias de San Esteban, San Andrés y Real capilla de la Virgen de los Desamparados, de Valencia, estando expuesto en esta última el Santísimo Sacramento y rezándose un rosario a las seis de la tarde del citado día, serán aplicadas por el eterno descanso del alma de dicho señor.*

También dieron cuenta los cronistas locales<sup>8</sup> del compromiso de Pepita con el Arrabal de Valencia en el que residían. Josefa Krause donó en 1926 la imagen de San Joaquín para la nueva ermita dedicada a este santo en el barrio que lleva su nombre, ya que se inauguró la nueva ermita el segundo domingo de septiembre de ese mismo año, con un nuevo proyecto de Mosén Trinitari Mariner siguiendo las

<sup>7</sup> A. F. Goerlich. Valencia.

<sup>8</sup> V.F.S. página 243 Fotografía. Opus cit.3.

líneas del neogótico, sobre las ruinas de la ya existente del año 1706.<sup>9</sup> El proyecto iniciado a principios de los años veinte<sup>10</sup> fue sufragado por los vecinos con materiales y con trabajo, también económicamente, principalmente por los del comercio y por la propia familia Krause. Se celebraron grandes festejos y quedó abierta al culto, tras devolver la antigua campana al nuevo campanil. Josefa Krause se acercó desde Valencia para ocupar destacado lugar en los actos, ya que sufragó mayoritariamente los gastos de las celebraciones. Como anécdota, decir que la imagen fue profanada durante la guerra civil por el bando republicano utilizándola como tapón para bloquear uno de los ojos de la acequia mayor.<sup>11</sup> Pero lo anteriormente citado por Felip Sempere y Torres Miralles en sus crónicas es erróneo pues Josefa Krause falleció en 1908<sup>VII</sup>, por lo tanto se trata de Carmen Goerlich Candela que falleció en 1946, la benefactora que participó en aquellas fiestas de San Joaquín, como ratifica la memoria de sus descendientes.

### JOSEFA KRAUSE MÁS ALLÁ DE NULES.

Josefa Krause Ulibarri era hija de Franz Krause Müller, como ya se ha mencionado, uno de los bohemios con comercio en la famosa calle Zaragoza de Valencia, si bien sus orígenes se sitúan en el Madrid de la decadencia de Carlos IV.

En la Valencia de mediados del XIX, las nuevas calles de la Paz y de "Les Barques" convirtieron todavía en más prósperos los comercios que, desde la época isabelina, se constituyeron en la principal vía comercial y de paseo de los burgueses y que finalizaba en la plaza de la Reina (Mercedes, esposa de Alfonso XII); negocios que se ubicaban en la prolongación de la calle del *Micalet (porta dels Ferros)* y a lo largo de la calle de Zaragoza, calle estrecha y corta que se convirtió en la más transitada de la ciudad. Con posterioridad la plaza donde confluye la plazuela de la torre de Santa Catalina, el inicio de las calles de la Paz y de San Vicente hasta el mismo Micalet, se llamó plaza de Zaragoza, al fin y al cabo los números impares de aquella calle hoy desaparecida siguen siendo los que disfrutamos en la actualidad cuando observamos la catedral en la hoy llamada Plaza de la Reina (de nuevo)<sup>12</sup>. Llorenç Millo en "Carrers i racons de Valencia" explica la desaparición de la calle Zaragoza y explica que *anteriormente a la plaza de la Reina, confluencia de las calles Zaragoza y de la Paz, había una pequeña plaza de la "Figuera". Calles y callejones fueron desapareciendo hasta que desde Santa Catalina ya se vio todo el flanco de la catedral, dejando la plaza a vistas los flancos de la calle Zaragoza y de la calle "Campanars" ambas de muy activo comercio y que constituían el corazón decimonónico de la ciudad, pero de edificaciones modestas. Durante un tiempo la plaza se llamó de Zaragoza, pero no doblegó la voluntad popular y finalmente se llamó como los valencianos decidieron por considerar la plaza como ampliaciones sucesivas de la vieja y pequeña de la Reina, confluencia de San Vicente, Zaragoza, la Paz (más tarde) y santa Catalina.* No podemos dejar de mencionar que el viejo Hostal-Fonda Munich situado en la confluencia de ese centro neurálgico de la ciudad, puede situarse como eje de llegada de la colonia a Valencia. La Cervecería Munich, como realmente era conocido el establecimiento, fue frecuentada por todos ellos como se da a conocer en el presente trabajo, incluso cabe preguntarse si la visita de carácter

---

<sup>9</sup> Opus cit 2.

<sup>10</sup> AHP Castellón. En la carpeta de 1922 en el Cuadrante Sur nº 2 y propiedad de la Parroquia, lindante con tierras sin determinar aparece con 85 metros cuadrados y 7,60 m lineales de fachada, un solar cerrado de uso Ermita en construcción. Ya disponía de los muros de unos cuatro metros de altura de mampostería y ladrillo.

<sup>11</sup> Opus cit.3.

<sup>12</sup> M.S.G. La ciudad de Valencia. 1999.



privado (no quiso ser recibida por autoridades) en 1892 de la emperatriz austriaca Elizabeth, esposa de Francisco José a Valencia, en la que estuvo de compras por la calle Zaragoza y disfrutaría de la famosa cervecería, desconocemos si visitó conocidos o familiares, pero sí el consulado austro húngaro ubicado, como no, en la calle Zaragoza.<sup>VIII</sup>

Sobre la colonia "alemana" de Valencia que centra nuestra atención, los anuarios<sup>13</sup> sitúan en la calle Zaragoza los siguientes comercios.<sup>IX</sup>

Nº	PROPIETARIO	NEGOCIO		OTROS NEGOCIOS EN EL MISMO LOCAL
1887				
1	Florencia Mendoza	Bisutería		
2	Viuda de J. Maré	Quincallería mayor	y	
2	Rodolfo Eixelt	Ferretería		
3	Bitterlich y Cia	Quincallería mayor	y	Nº 3 Eduardo Bitterlich Fall. 8/9/1893
4	Der. Viuda de J. Maré	Quincallería mayor	y	Nº 4 Año 1894 Luis Colominas / Abanicos
5	Bitterlich y Cia	Quincallería mayor	y	Nº 3 y 5 Año 1894 BAZAR VIENA
6	Juan Cebrián	Quincallería mayor	y	Nº 7 Almacenes La Reforma
7	Z. Janini	Muebles de lujo		Nº 7 y 9 Año 1894 BAZAR VALENCIANO incluido 1861 Nº 8 Bazar de Granada. D. Carlos Schetz. Quincalla
9	Z. Janini	Muebles de lujo		Nº 7 y 9. Año 1894 BAZAR VALENCIANO incluido 1861
11	Juan B. Castagne Izq.	Quincallería mayor	y	
11	Vicente Giner Derecha	Quincallería mayor	y	Nº 11. Año 1894. BAZAR GINER
11	Bitterlich Eduardo	Ferretería		Nº 11. Año 1851. Tienda El Cordero / Publicidad (1879)
11	Manuela Pérez	Modistas		
11	Francisco Candela	Abanicos		Nº 11. Año 1894. Candela Hermanas / Abanicos
12	Federico Tudela	Quincallería mayor	y	Nº 12. Luis Sánchez / Fotógrafo
12	A. Aliaga e Isiaz 1º	Sastre		
12	Hnos. Sabaté	Ferretería		
12	Vicenta Solar	Casa Huéspedes Pisos		
12	Bernardo Zafra	Sastre en piso		
13	Edmundo Bettel	Ferretería		Nº 13 y 15. Año 1894. Ferrer Torres y Lucía / Ferretería
14	Vicente Blat	Quincallería mayor	y	
14	Salvador Carpena 1º	Sastre		
15	José Martí	Librero		
16	Ramón Cantos	Sastre		
16	Edmundo Bettel	Ferretería		Nº 16 y 18. Año 1889-1924. La Barcelonesa E. Bettel
17	Germán Burriel	Confiteros		Nº 17. Año 1875. Frederico Matton Confitería

<sup>13</sup> Hemeroteca Digital B.N.E. Anuarios.

18	A. Aliaga	Sastre		Nº 16 y 18. Año 1894. Pastor y Albert / Ferretería
19	Pedro González	Quincallería	y	
		mayor		
20	Rafael Vilar	Joyero		Nº 20. Año 1894. Viuda e Hijos de Torres / Joyereros
21	Juan Cubat	Óptico		
21	Sánchez y Hnos.	Perfumería		
22	Faustino Nicolás	Grabador		
23	Sánchez y Hnos.	Perfumería		Nº 23. Año 1851. “La Época” esquina c/ Corregería
24				Nº 24. Año 1907. Casa Cubat Óptica, electricidad...
26	José Timos	Relojero		
27				Nº 27. Año 1924. La Estaca 27/09/1924???
28	José Domínguez	Fábrica de abanicos		
29	Colomina	y	Abogados	Nº 29. Año 1894. Albino Cuevas / Abanicos
	Domínguez			
32	Hermanos Pérez	Guarnicioneros		

Existe mucha información y confusa sobre la actividad comercial de la calle, tal vez debida a los cambios de numeración de los portales, fusión de negocios y a los cambios continuos de los titulares de negocios, por ello aportamos otros datos obtenidos sobre la misma calle:

Nº 1 Propietario D. Luis Costa

Nº 2, 4 y 6 Almacén Cristalería. Propietarios Sr. Kreysler y Sr. Kreybig y cia.

Nº 3 y 5 **El Ramillete**. Propietario Bitterlich y Cia. Cristalería, quincalla...

Nº desconocido Oculista. Eduardo Wieden.

Nº 7 **Almacenes La Reforma**. Propietario Amadeo Canut 1928

Nº 11 Tienda del Cordero. Propietario: D. Francisco Krause y Cia. Bisutería, porcelanas...

Nº 11 **Vida de Paris**. Propietaria: Viuda de Sala

Nº 12 Propietarios: Sr. Bardem y Serra.

Nº 12 Piso. Fotógrafo S. Sempere y posterior L. Sánchez

Nº 16 y 18 La Barcelonesa. Propietario Edmundo Beutel Koenig. Almacén de Ferretería

Nº 17 **Confitería** Hijos de Germán Burriel.

Esq. C/ Zaragoza Nº 17 **Óptica**. Propietario L. Grumiere, hay apuntes como nombre de calle.

Nº 19 Propietarios: Sres Bonet y González

Nº 21 **La estrella del Norte**. Propietario: Iván Gilabert

Goerlich Hermanos (Milagro de San Vicente nº 4)

Confitería E. Burriel Pz. de la Reina nº 1

En la calle Zaragoza se construyó el primer pasaje comercial de Valencia al estilo centroeuropeo y allí se instalaron comercios como el Bazar El Pasillo que en 1908 *por cerrar el negocio, se liquida a precios muy reducidos todas las existencias el Bazar El Pasillo de D. Andrés Goerlich, gran surtido en servicio de cristalería, juegos de café y juguetes. Se traspasa establecimiento.*<sup>14</sup>

<sup>14</sup> Las Provincias 15.12.1908. Fuente citada. 12

En el recibo<sup>X</sup> de “Comercio de Quincalla de Francisco Krause y Cia.”, se informa de todo lo que se ofrecía desde el mismo: Bisutería, juguetes, cuchillería, petacas, carteras, cepillos, portamonedas, bandejas y otros artículos. En otra columna de la misma nota, ofrecen: Limas, formones, serruchos, tornillos, barrenas, tenazas, hierros de cepillos, planchas para la ropa, berbiquís, cerraduras, etc., etc. En el recibo fechado en 26 de agosto de 1875 nos aparece la dirección de calle Zaragoza, número 11, tienda del Cordero (si bien esta dirección aparece tachada, posiblemente debido al tipo de transacción o a algún cambio de numeración) y otra de calle Milagro de San Vicente, número 10. Lo curioso del recibo es que aparece la firma p.p. de Andrés Gorerlich como receptor de la mercancía, posiblemente para su negocio de la calle Milagro de San Vicente (actual plazoleta situada detrás de las casas en pie de la calle Zaragoza en la actual plaza de la Reina).

En el archivo familiar Goerlich consta que fueron los Krause, los que les convencieron para la gestión de negocios en Valencia, debido a la expansión del comercio en Valencia y la necesidad de atender los de Madrid, desconociendo si se trató de una relación familiar, o cuestiones laborales, lo que les motivo acceder a abandonar Bohemia.

Cuando Josefa Krause contrajo matrimonio, residía habitualmente en Madrid, su marido D. Luis Cherle y Arrondo figura en los anuarios como propietario de la cervecería Santa Bárbara de dicha ciudad durante los años 1890-1905 (si como consta a los Goerlich, la fábrica era de los Krause, sin duda aparece a nombre de Cherle por imperativo de la época, pues ya habría contraído matrimonio con Josefa). En la revista de Industria, sección Innovaciones, figura el registro de una renovación de una marca de fábrica de cerveza en el año 1903 y viene a nombre de Josefa Krause que enviudó en 1900. Andrés Goerlich Candela<sup>15</sup> realizó sus estudios de doctorado en medicina en Madrid residiendo en su casa de la Gran vía Hortaleza que estaba ubicado en la primera planta de la Cervecería; Josefa Krause fue su madrina de bautismo. En el Archivo Familiar Goerlich figura la cervecería como negocio heredado por Josefa y que al fallecer se vendió a sus trabajadores, cabe la posibilidad de que simplemente lo heredó su segundo marido, lo cierto es que la cervecería tenía como titulares en 1930 a Antonio Viñuelas y a Prudencio Arrondo.

Esta cervecería gozó durante todo el siglo XIX de una gran fama, pues Benito Pérez Galdós la cita en sus "Episodios Nacionales".

En 1901 Josefa Krause, da muestras de su carácter centro europeo y pese a su reciente viudedad, muestra una vida social que se refleja en Las Provincias de Valencia y el imparcial de Madrid. En el primero aparece como patrocinadora de la carroza que lucirá el Ateneo Mercantil en la Batalla de flores donando la nada despreciable cantidad de 125 pesetas para *los gastos de los festejos de dicho centro, que ha encargado a los distinguidos señores Cebrián Mezquita y Sanmartín, para que se encarguen del adorno de un carruaje que ofrezca la mayor novedad posible tanto en el asunto como en la ejecución. Y así fue por lo que se desprende por la segunda reseña la carroza premiada en la Batalla de Flores de Valencia de los Principios de Asturias, pertenecía a Josefa Krause, dueña de la cervecería Santa Bárbara...*

---

<sup>15</sup> Andrés Goerlich Candela coetáneo del arquitecto Francisco Javier Goerlich Lleó compartía con éste las teorías higienistas para las ciudades como método para evitar tantas muertes innecesarias por la insalubridad de las mismas. El doctorado en medicina que realizó en el prestigioso Instituto Rubio mientras vivía en casa de Josefa Krause en Madrid, afianzó sus tesis higienistas. Su madre era hija del Rector de la Universidad de Valencia y catedrático de Medicina D. Manuel Candela Pla, el cual no consiguió convencer a Andrés para continuar como eminente ginecólogo. Finalmente consta su clínica particular en la calle de la Paz nº 3, como acredita su tarjeta de visita que, además afirma el carácter altruista de Josefa Krause.

En referencia a la cervecería, fue el *Conde de Moctezuma de Tula y Tultengo* el que otorgo el 17 de octubre de 1815 la licencia para establecer la fábrica de cerveza Santa Bárbara, ésta ya operaba desde principios de siglo, pues por voces populares de Madrid, se apunta que José I Bonaparte, ya bebía en dicha cervecería, apuntando además que en exceso pues era bien conocido como Pepe Botella, por su afición a la bebida.<sup>16</sup> Cuando se narraban estos cotilleos en la prensa de los años 30, ya era dueño de la fábrica Prudencio Arrondo, suponemos hijo (no consta segundo apellido que lo aclare) del Prudencio Arrondo Peralta, que casó en segundas nupcias con Josefa Krause el 8 de abril de 1902; Arrondo Peralta figuraba como director gerente de la fábrica y el dispensador de la calle santa Bárbara en Madrid por esos mismos años, además era primo hermano de su primer marido. *Las Provincias* dio cuenta de la boda en su *Crónica nupcial: Por un estimado amigo que asistió en Madrid a la boda de nuestra distinguida paisana doña Josefa Krause, con su primo D. Prudencio Arrondo, sabemos que la ceremonia revistió gran solemnidad. La novia vestía elegante traje de terciopelo negro con encajes de Chantilly, completando su elegante toilette magnífico velo de blonda sujeto a la cabeza por un artístico sprit de brillantes y un soberbio aderezo de esmeraldas y brillantes roca antigua. El enlace se celebró en la capilla reservada de la parroquia de San José, en cuyo altar, y por expreso deseo de la novia, se colocó la imagen de la Virgen de los Desamparados. Los nuevos esposos obsequiaron por la tarde a sus amigos con un espléndido banquete, al que concurrieron más de 150 comensales. Nuestra enhorabuena.*

Tan solo seis años más tarde, fallecía Josefa Krause. La Correspondencia de Valencia se hacía eco *El día 1º de los corrientes dejó de existir en Madrid la señora doña Josefa Krause Ulibarri de Arrondo. La noticia del fallecimiento de tan virtuosa señora ha causado dolorosa sorpresa y general sentimiento en Valencia, donde tantos y buenos amigos tenía entre sus paisanos. Dedicada por entero la bondadosa dama al bien ajeno, practicó la caridad en alto grado, llevada de su generosidad y grandeza de alma. Por sus nobles cualidades el paso por esta vida de la llorada doña Josefa Krause, dejará indelebles huellas y siempre tendrán para ella cuantos la amaron como mereció, una oración y un recuerdo. Descanse en paz y reciban su afligido viudo D. Prudencio Arrondo y demás apreciable familia, el testimonio de nuestro pésame tan grande como la desgracia que sobre ellos pesa.*

En *Las Provincias* del 10 de septiembre, se publicaba la esquela y de nuevo aparece Nules con la celebración de una de las misas en su memoria. *El Heraldo de Madrid* de 4 de septiembre de 1908 citó en notas generales que *El entierro de la Sra. D.ª Josefa Krause Ulibarri de Arrondo ha corrido a cargo de la acreditada empresa La Funeraria, de la calle de Preciados número 20, que una vez más ha demostrado ser la agencia fúnebre mejor de España.*

En los últimos días de vida de Josefa Krause, entre su personal de servicio contó con Felisa Blasco y Fernández-Bovadilla; Josefa dejó parte de su legado a su hija María de los Dolores Antonia Torres Blasco, menor de edad, para evitar futuras transmisiones que dieran pie a impuestos, habitual en gentes del comercio.

## LOS GOERLICH EN NULES.

Es curioso observar cómo se suceden en la identificación de los alemanes de Nules, sin análisis de la correlación, los apellidos Krause y Goerlich para la propiedad de la casa y tierras, así como su participación en acontecimientos y fiestas en Nules; así

---

<sup>16</sup> *Heraldo de Madrid*. 31.10.1921. Fte. Cit. 12

se desprende de las crónicas locales ya citadas en anteriores capítulos y que también citaremos en el presente.

Es necesario comenzar por nombrar a la familia Catalá, con Roberto Catalá Salvador como último procurador de sus tierras. Esta familia de Nules guardan recuerdos de "los alemanes" y muestran más afinidad con los descendientes de D<sup>a</sup> Carmen Goerlich Candela (hija de Andrés Goerlich Kühnel fallecido el 14/06/1917) principalmente su hija; la propia D<sup>a</sup> Carmen Catalá, hija de Roberto recuerda con cariño a Don Antonio Bosch Ariño, marido de D<sup>a</sup> Carmen Giménez Goerlich y al hijo de ambos D. Luis Bosch Giménez (ya sin apellidos alemanes presentes) también recuerda perfectamente a D. Tomás Giménez.

El propio D. Luis Bosch (bisnieto de Goerlich Kühnel) cuenta que "*nosotros íbamos en semana santa... Roberto tocaba en la banda de música y amenizaba el día de Pascua con su música. Administraba las tierras de mi madre y su hermana Carmeta... lo vendimos todo por mediación suya*".

Carmen Giménez Goerlich, por otra parte manifestó a la familia que "*una de las hijas del administrador a quien yo recuerdo muy bien, Roberto Catalá, se llamaba Solita. La última vez que estuve en su casa fue en la primera comunión de una hija, hace solo unos setenta años. Tenían una hojalatería en Nules y ese día yo me hice un corte con un aro de hojalata del que todavía tengo la marca*".

Las hermanas Catalá, Carmen, Rosa, Solita y María Teresa (a la que se refiere de comunión) recuerdan detalles de las estrechas relaciones que mantuvieron y aportan fotografías<sup>XI</sup> interesantes en las que se identifican a "els Alemans" en familia con ellos, incluso la de la comunión citada que se realizó frente a la hojalatería que se menciona en el presente trabajo.

Pero volviendo a las citas de las crónicas, de las que se han podido recopilar para el presente trabajo, pues se entiende que la interacción de "els Alemans" con Nules fue mayor de la que nos consta, seguimos relatando todas las referidas a los Goerlich:

*El oratorio de la familia Goerlich. En el extremo de la calle Mayor de la villa, junto al Arrabal de San Joaquín, poseía la familia Goerlich, oriunda de Alemania, una casona con su jardín, conocida en la villa por la "casa dels Alemans", en ella tenían un oratorio privado con todos los enseres litúrgicos para sus devociones.* Así nos describía Javier Torres Miralles uno de los oratorios privados que existían en el Nules de su infancia. Por razones de edad, ningún contacto tuvo con los Krause y si alguno con los Goerlich y, por esa razón en sus libros *Nules su parroquia arciprestal* ya citado, y en *Mosén Trinitari, un apóstol de María*, 1994 y 1985 respectivamente, señala como propietarios de la casa a los Goerlich, incluso cita en este último a Andrés Goerlich como *esposo de Doña Josefa Krause, ambos poseían una casona-palacio en la calle Mayor de Nules, conocida por la casa "dels Alemans", donde solían pasar alguna temporada. Su hijo Don Javier también estuvo vinculado a Nules y fue arquitecto mayor del Ayuntamiento de Valencia, presidente de la Real Academia de Bellas Arts de San Carlos. Realizó grandes obras urbanísticas en Valencia: plaza del Caudillo, de la Reina, avenida Barón de Cárcer y otras edificaciones.* Es evidente la presencia de Josefa Krause junto con Andrés Goerlich en el Nules de principios del siglo XX, lo que genera la presente confusión, puesto que en esos años estuvo viuda del Sr. Cherle y casada con el Sr. Arrondo, guardando más que amistad con los Goerlich y siendo madrina de bautismo de Carmen Goerlich. Se trata de un error comprensible por establecer como crónica informaciones recogidas de forma oral y sin contrastar.

En el libro dedicado a Mosén Trinitari Mariner, nos ilustra que gracias a Don Andrés Goerlich llegaron a Nules las planchas de metal para la nueva puerta de la Capilla de la Soledad procedentes de la empresa Fried. Krupp AG de Alemania (*prueba de las dimensiones de esta fábrica eran los cerca de 80 mil empleados y una facturación de*



450 millones de la época) al inicio de la primera guerra mundial en 1914. En esa época el diplomático Gustav Von Bohlen era el propietario de la empresa y las intensas gestiones de los Goerlich, salvaron los problemas de la gran guerra y pudieron ser trasladadas en barco hasta el puerto de Valencia, para que finalmente fueran ampliadas las puertas de la capilla y poder dar entrada y salida a la majestuosa "anda de querubines". Así fue como Mosén Trinitari Mariner se había marcado los objetivos anteriores y consiguió conciliar las voluntades para su logro.<sup>17</sup> En este caso sí se acierta pues fue durante los últimos años de Andrés que falleció en 1917.

Finalmente, también se atribuye a los Goerlich, la donación del retablo neogótico de su oratorio privado al finalizar la guerra. Debido a la barbarie revolucionaria del bando republicano, las iglesias de Nules quedaron sin altares, ni enseres litúrgicos. La familia Goerlich donó todo lo que tenían en su oratorio privado que fue a parar a la capilla de la Virgen de la Soledad.<sup>XII</sup> El retablo ocupó la pared entrando a mano derecha. En la parte central ocupaba el altar una imagen de la Inmaculada, a la derecha Santa Teresa y a la izquierda San Vicente. Al finalizar la restauración por Regiones Devastadas el altar iba a ser destruido con los escombros, pero la providencial intervención de José Gozalbo "El Panollo" que se encontraba realizando los trabajos de reparación en la ermita de San Joaquín, lo recupero y evitó su destrucción, restaurándolo para que definitivamente ocupara el altar de la capilla que acoge la imagen que se adquirió en 1942 para sustituir a la de Josefa Krause, destrozada por los milicianos del bando republicano en 1936. Una nueva imagen se sufragó con carácter privado en 1966. Sin duda debemos atribuir a D<sup>a</sup> Carmen Goerlich Candela, fallecida en 1946, las donaciones descritas.

Una circunstancia poco conocida, fue que al finalizar la guerra, los dueños de la casa decidieron alquilarla para vecinos que estaban reparando sus viviendas de los destrozos de las bombas o la artillería. Una de las familias que vivió durante un año allí, alquilada, fue la familia Lucas Cases, abonando un alquiler de trescientas quince pesetas semestre en 1943.<sup>XIII</sup>

El primer contacto documental<sup>XIV</sup> para la elaboración del presente documento, además del apellido vinculado a la casa, fue la vinculación con el Banco de Valencia de Nules del apellido Goerlich.

En 1936 José Escuder Alcaide<sup>18</sup> era el Director Gerente del Banco de Valencia en Nules y como tal, comunicó al ayuntamiento que habían adquirido la casa situada en el número 86 de la calle Pablo Iglesias (hoy Mayor) para instalar en dicho inmueble, la sucursal del Banco y expresaba su deseo de realizar obras de modificación y distribución según los planos formulados y suscritos por su Arquitecto Don Francisco Javier Goerlich Lleó.<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> Podría tratarse de Andrés Goerlich hermano del cónsul Görlich Kühnel; si acierta con su participación en esta intervención Torres Miralles. Hay que tener en cuenta Andrés Goerlich Kühnel casó con Carmen Candela y su hijo Andrés Goerlich Candela que casó con Adela Valencia también podría ser ese intermediario (matrimonio que tuvo tres hijos Andrés, Agustín y Adela, de ellos Andrés estudió derecho y regresó a Valencia y figura como último propietario de la Casa dels Alemans, según Torres Miralles Opus cit 2 pero se trata de un nuevo error). Descartamos que se trate de Andrés Goerlich Kühnel fallecido el 13 de junio de 1917, ya que deja margen estrecho de tiempo, lo que invita a pensar que fue su hijo.

<sup>18</sup> A.H. Nules.

<sup>19</sup> Francisco Javier Goerlich Lleó (Valencia 1886-1972) fue uno de los arquitectos más decisivos en el diseño de la Valencia moderna, tanto por su actividad como arquitecto en obras de carácter privado, como por su actividad como arquitecto municipal desde 1922, arquitecto mayor desde 1931, hasta su jubilación en 1956. Hijo de Franz Görlich Kühnel (1853-1930) y Asunción Lleó Sancho. Su padre fue nombrado en la Valencia de 1882 cónsul del Imperio Austro-Húngaro y posteriormente fue propietario del Bazar Viena en la calle Zaragoza (objetos de importación centroeuropeos zona Welnitz. Bohemia);



Goerlich es el último apellido vinculado a la *casa dels Alemans* con este supuesto origen, en Nules, como ya se ha mencionado repetidamente. El proyecto pretendía dotar de más espacio y seguridad para los clientes, además de reformas en los pisos primero y segundo, con un presupuesto de 9783 Pts, según memoria fechada el 7 de abril de 1936.

Como era preceptivo en este tipo de expedientes, el secretario municipal D. Enrique Prades, traslado el escrito al entonces alcalde Francisco Martínez y solicitó informes del inspector de obras, el arquitecto municipal D. Luis Costa Serrano y de Sanidad, siendo jefe del negociado el Sr. Mechó.

Pero en este caso se requería un informe especial emitido por el *Ingeniero Encargado de la 4ª Demarcación del Circuito Nacional de Firms especiales, a los efectos del vigente Reglamento de conservación y policía de carreteras*. Dicho informe tuvo registro de entrada el 2 de julio de 1936 y se emitía por ser lindante con la carretera de Valencia a Molina del Rey kilómetro 48, como reflejaba el escrito en el que se autorizaban las obras aprobado en la Comisión Gestora que ya presidía el nuevo alcalde el 8 de julio Vicente Segarra Palau (tiempos convulsos). El 10 de julio se comunicaba al Director que podía comenzar las obras, a escasos 8 días del comienzo de la guerra civil española del siglo XX<sup>20</sup>.

El Arquitecto Goerlich, junto con Vicente Traver, trabajaba en esos momentos en el espectacular edificio del Banco en Valencia frente al teatro Principal, por tanto debemos considerar una doble implicación pues la familia Goerlich y su relación con otros de los llamados alemanes apuntan a su presencia y vinculación anterior al proyecto, con Nules. El Banco de Valencia en la capital hubo que finalizarlo tras la guerra y el de Nules, hubo que derribarlo tras ella, pues no lo salvaron dos circunstancias: su cercanía a la carretera (objetivo militar) y su vecindad con la Casa del Registrador Vernia (hoy correos) donde se reunía el Comité de Guerra de Nules (objetivo informado por la quinta columna).<sup>XV</sup>

El 8 de junio de 1940 José Escuder seguía siendo el Director del Banco de Valencia en Nules y solicitaba a catastro la baja de la casa situada en calle Pablo Iglesias número 38 la cual había sido siniestrada por efectos de guerra. En 1944, ya con la denominación de calle Calvo Sotelo nº 86, se procedía a la baja de aquella casa reformada para banco y vivienda que en los años 20 perteneció a José Castells Torrejón.<sup>21</sup>

Mencionar que tras la contienda, otro de los grandes arquitectos de la Valencia del siglo XX junto a Goerlich, Joaquín Rieta, conocido por obras como el Cine Capitol o el Edificio Cervera en la plaza del Ayuntamiento de Valencia, proyectó el actual Banco de Valencia de Nules con una altura menos que el anterior y que hoy en día todavía conserva exacta su fachada y el interior de su primera planta.<sup>XVI</sup>

El Banco de Valencia de Nules se inauguró en 1919 con unas pequeñas oficinas que ante el auge económico-naranjero de la población, pronto gozó de clientela suficiente para abrir nueva y mejorada sede.<sup>XVII</sup> El proyecto Goerlich para la sede de Nules constituía una clara apuesta del banco por Nules. No constan más que las fotografías de la sede bancaria bombardeada, reflejando el proyecto Goerlich en Nules. En todo caso disfrutamos de un edificio Rieta, ambos grandes arquitectos de la Valencia moderna.

---

aprovechaba los barcos de regreso de la exportación de naranjas a Trieste para recibir cargamentos de cristal de Bohemia. Goerlich Lleó casó con Trinidad Miquel Domingo.

<sup>20</sup> A.H.N.

<sup>21</sup> AHP Castellón.

## LA ACLARACIÓN<sup>xviii</sup>

Encabezado por una fotografía de Doña José Krause Ulibarri (Uribarri en muchas reseñas como en la del presente artículo) con el siguiente pie de foto: “...de quien se habla en el siguiente artículo, cuya lectura recomendamos especialmente, porque ilumina con datos muy curiosos una época del comercio valenciano y además por demuestra con datos elocuentes el carácter acogedor de Valencia”; Eduardo Ranch del que nos ocuparemos a pie de página, escribió un interesante artículo titulado “Carta de un cuarentón adelantado al sesentón de Las Provincias SOBRE UNOS VALENCIANOS BOHEMIOS”. En este artículo aclara bastantes circunstancias de aquella gente que hablaban alemán pero que no eran alemanes.

*Señor don Teodoro Llorente<sup>22</sup>.*

*Cuando le visité hace unos meses, prometí hablarle de algo sobre lo cual usted, con su memoria, con sus conocimientos personales de años viejos y su experiencia, tal vez podría obtener aclaraciones y ampliaciones.*

*Me parece curioso el caso —y entro de lleno en el asunto- de unas familias extranjeras que en el pasado siglo (y creo que no antes) se instalaron en nuestra ciudad, procedentes todas, o casi todas, del reino de Bohemia. Muchas de ellas con apellidos que hoy conocen casi todos los habitantes de Valencia.*

*El comercio, tal vez, fue el motivo de su venida a España. Pero ¿qué móviles íntimos les impulsaron a salir de su tierra? Si eran comerciantes, comerciantes pudieron seguir siendo en su país. ¿O acaso fracasaron allá y dejaron la patria para buscar horizontes más propicios? Quién sabe si tan sólo ímpetu viajero, acuciado por el deseo de mayores ganancias, o quién sabe si motivos políticos o sentimentales.*

*Debieron acaso llegar unos, y tal vez fueron luego llegando los demás ante las noticias halagadoras recibidas de los primeros. Bien pudieron también influir después los elogios de Valencia, del sol, de las costumbres, expresado en las cartas de los primeramente llegados.*

*La seducción de nuestro clima y nuestra luz fue lo que también atraía desde lejos hacia Valencia a otro señor del Norte: a Federico Nietzsche: pero sobre esto, en otra ocasión.*

*El comercio principal de aquellas casas bohemias fue la quincalla. Según el Diccionario de la Academia, quincalla es "conjunto de objetos de metal generalmente de escaso valor, como tijeras, dedales, imitaciones de joyas, etc. ". Sin embargo en el tráfico de aquellas gentes debió de haber objetos de más lujo, lo que supongo por ciertos detalles, y sobre todo el vidrio y la cristalería fina, con el famoso granate o rubí de Bohemia, pudo ser la parte más importante y básica de aquellos mercaderes, ya que esto era lo procedente de su país de origen. Sospecho, no sé si con fundamento, que ningunas de aquellas tiendas debieron vender los objetos a la moda de aquel tiempo. Acaso vendían también cerámicas y mayólicas.*

*Entre algunas de aquellas familias existía relación de parentesco, y quizá entre la mayoría, solo de amistad.*

*A algunas de las casas extranjeras, o en bloque a todas, se las conocía en Valencia por "les cases dels Alemans ". Todavía he oído esta expresión en labios de algún valenciano, y hasta creo salió también en alguna crónica del Sesentón.*

---

<sup>22</sup> Teodoro Llorente Falcó (Valencia 1869-1949) fue periodista y escritor, hijo del famoso poeta valenciano y valencianista Teodoro Llorente Olivares. Desde 1911 fue director del periódico valenciano Las Provincias. El setentón fue uno de sus seudónimos, entre algunos más. Fue secretario de Lo Rat Penat y cronista oficial de la provincia de Valencia.

22 Teodoro Llorente Falcó (Valencia 1869-1949) fue periodista y escritor, hijo del famoso poeta valenciano y valencianista Teodoro Llorente Olivares. Desde 1911 fue director del periódico valenciano *Las Provincias*. El setentón fue uno de sus seudónimos, entre algunos más. Fue secretario de *Lo Rat Penat* y cronista oficial de la provincia de Valencia.

Casi todas dichas familias se instalaron en la calle de Zaragoza. Esta calle, que no es muy larga, debió estar ocupada en gran parte por dichos extranjeros. Y sería curioso conocer los nombres de todas sus tiendas, las costumbres de sus dueños lo que pudieron influir, si influyeron, personalmente o con su comercio, en nuestra ciudad, y su historia íntima y familiar.

Entre los hogares bohemios que se instalaron en Valencia, estaban (salvo error de información que yo pueda sufrir por exceso o defecto) los apellidos GOERLICH, KRAUSE, MÜLLER, KOSTA (que se cambió en costa), NITTEL, BITTERLICH-GIEB, BEUTEL, SÜRSCHIK, WIEDEN, GUNTER; también MORODER, si no me equivoco, y no sé si podría añadirse el de NENZ.

La mayoría de dichas gentes debió profesar la religión católica; otros eran, (al vez, protestantes.

En el café o cervecería de Munich, inaugurado, si no me engaño en 1869, se reunían —por esta época— los miembros de la colonia bohemia, quienes solían vestir corrientemente de chaqué. De alguno de ellos he oído decir que dejaba su tienda al atardecer, se iba al Munich y, después de beber algunos bocks, volvía al tiempo de cerrar la tienda.

No sé si su lengua sería el alemán o el checo. Bohemia pertenecía a la corona de Austria. Algunos libros que pude curiosear todavía en mi casa, procedentes de la familia Nittel Bitterlich, estaban en alemán. Casi todos los libros eran de comercio o de religión. Desaparecieron en nuestra reciente guerra civil. Conservo uno titulado *Gott ist die reinste Liebe Dios es el amor puro*, por Ekartshausen, editado en casa de Karl Wilhelm Medau, en Leitmeritz.

Don Francisco Javier Görlich, o Goerlich, y don Francisco Krause Muller, creo tuvieron juntos su tienda en el pasillo de la calle de Zaragoza. En un retrato que conocemos, en el que están los dos con otros señores, se ve al señor Goerlich, que era soltero, tal vez moreno, con bigote y barba y su aire un poco melancólico. En cambio, el señor Krause, que me dicen era protestante, aparece con su calva, su bigote rubio y sus ojos claros, con un aspecto más optimista. A estos señores les salió el premio mayor de la lotería española, que si no sufro error, era entonces de 300.000 pesetas. También podemos ver, en una atractiva fotografía, a una hija del señor Krause, con un peinado casi de nuevo actual, guapa, elegante, seductora, y que a más de uno le haría profesar en el Krausismo. El señor Krause debió casar con una señora española, pues la hija se llamaba Pepita Krause Uribarri. Con este personaje sugestivo, y el ambiente de todas estas familias extranjeras en una calle corta como la de Zaragoza, podría escribirse una novela histórica o realista de sabor intenso. ¡Qué interesantes sus costumbres, su comercio, sus relaciones, sus amores en la Valencia ochocentista, en la calle de acceso a la catedral, con el sonar frecuente y próximo de las campanas de Santa Catalina y con las graves del Miguelete, y su resonancia, indicando el paso de las horas!

La tienda de los Krause y los Goerlich (que era la del Borrego, si mis informes son ciertos) pasó luego a unos sobrinos del señor Goerlich, entre cuyos sobrinos estaba el padre del actual arquitecto municipal. Doña Pepita Krause heredó unas tierras en Nules, de lo que luego hablaré.

Otro señor, el señor Wieden, al poco de llegar a Valencia falleció; el resto de la colonia ayudó a su viuda y a su hijo, un niño llamado Eduardo, que luego creo que fue oculista.

*Y otro bohemio que también parece que era protestante de religión, como Krause, fue don Edmundo Beutel Koenig, y su tienda fue la Barcelonesa. Igualmente en la calle Zaragoza. Creo que el señor Jürschik debió llegar posteriormente, y casó con una señora de Ribarroja, doña Amparo Belda, marchando posteriormente a Madrid.*

*La tienda Beutel de la calle de Zaragoza fue luego a manos de un sobrino suyo, Franz Dinbier, si no hay error.*

*El señor Kosta fue padre del abogado Luis Costa, y éste, padre, a su vez, del arquitecto y abogados don Luis, don José y don Aurelio Costa Serrano, muy conocidos actualmente en Valencia.*

*Estuvo el señor Kosta (o Costa después) asociado con don Ignacio Bitterlich, pero en 1842 se separó de "Bitterlich y Compañía" (quincalla y cristalería), que era el nombre de la razón social.*

*Consta que Bitterlich y Compañía tuvieron relación comercial con don Federico Luis Benz.*

*Los Costa y los Bitterlich adquirieron casas y tierras en Villavieja de Nules, en la provincia de Castellón.*

*Don Ignacio Bitterlich tuvo también por consocio a don Joaquín Estevan Tena. Este último señor fue padre de doña Consuelo, una señora que recuerdo paralítica y que, por amistad con los Nittel y Bitterlich, adquirió también después alguna hacienda, en Villavieja igualmente. Luego, esta hacienda fue propiedad de don Luis García Guijarro, el distinguido hombre público valenciano, sobrino de aquella señora y actualmente en los Estados Unidos de América. No respondo, ni mucho menos, de todos los datos que aportó, y dejo a su pluma, señor Llorente, el cuidado de rectificarme implacablemente.*

*Puedo seguramente hablar con más detalles de los Bitterlich y Nittel.*

*He oído decir, sin precisión ni seguridad, que el motivo de venir los Bitterlich a España fue el incendio en su patria de un horno que poseían. Ignoro que clase de horno sería, caso de ser cierto, pero parece que llegaron a España con algún capital. Bitterlich debe significar amargamente en español.*

*Entre las personas del apellido Bitterlich que he encontrado, existió un don Francisco Bitterlich Nittel, que no sé de qué tiempo es e ignoro el parentesco con los demás. Si por acaso fuese el padre de don Ignacio Bitterlich, sería el más antiguo miembro de la familia llegado a Valencia. Pero más bien me inclino a creer que fue un sobrino de don Ignacio Bitterlich, que murió en Villavieja.*

*Don Ignacio Bitterlich Gieb debió nacer en 1802, pues en 1878 tenía setenta y seis años. Falleció en Valencia el 19 de diciembre. Había testado días antes, el 10 del mismo mes y principalmente a favor de sus nietas Purificación y Ana Nittel Bitterlich. Pero en su testamento hay otros legados. Uno a favor de Francisco Günter, de quien hablaremos luego; otro de la madre de quien escribe este artículo. Don Ignacio Bitterlich fue casado (enviudado después) con doña Josefa García Blasco, tía de mi abuela materna.*

*Hay especialmente un legado, en el testamento de do Ignacio, que tal vez hoy nos parezca un poco humorístico. Al Hospital, a las Casas de Misericordia y Beneficencia, a la Casa Santa de Jerusalén, a los Niños de San Vicente Ferrer y a la Asociación de Beneficencia Domiciliaria de Nuestra Señora de los Desamparados, dejó don Ignacio 5 pesetas por una sola vez. En total 30 pesetas. No sé si los gastos de inscripción de todas estas palabras en escrituras, etc., costarían más. Hoy, tal vez, a una donación así se la hubiera llamado simbólica.*

*Un hermano de don Ignacio, don Francisco, dejó en legado parecido, pero todavía más rumboso: 1,25 pesetas y también por una sola vez.*



*Don Ignacio Bitterlich, junto con don Joaquín Estevan, eran dueños de la tienda de El Ramillete, que ocupaba los números 3 y 5 de la calle Zaragoza. La tienda estuvo también relacionada con cosas inglesas y francesas. En esta tienda hubo una vez un joven dependiente o aprendiz muy despierto, que llamó la atención de un cliente de la casa, un dentista americano. Obtenido el permiso de su familia y con el consentimiento de los dueños, el joven marchó con el dentista a América y vino luego convertido a su vez en un distinguido dentista, muy amigo luego de los toreros y de Gayarre; se llamaba don Vicente Andrés y nos ha hablado de él, el Setentón algún día.*

*He oído decir que un hombre de Villavieja, llamado Florencio Monlleó, que tenía transportes, llevaba a Madrid en un carro, y para extender el comercio de la casa Bitterlich, géneros de esta procedencia.*

*Con don Ignacio debió venir a España su hermano don Francisco Bitterlich Gieb, nacido el 7 de mayo de 1804, acaso dos años menor que el. Este casó con una viuda cartagenera, doña Concha Fiol Giménez, que era profesora. Pero no tuvieron hijos y dejaron luego su fortuna, ceo que no mucha, a una sirvienta llamada Ramona Real.*

*Los Bitterlich y Nittel eran de Welmitz, distrito de Lippa, en Bohemia. Don Ignacio Bitterlich y don Joaquín Estevan Tena cedieron y traspasaron su tienda El Ramillete a don Eduardo Nittel Bitterlich y a don Francisco Gunter, sobrinos del primero, en 15 de marzo de 1866, Günter ya era también socio anteriormente. Pero la mayor aportación de capital entre los tres, correspondía a don Ignacio.*

*Tal vez de no haber desaparecido durante la guerra civil muchos de los documentos de esta familia, podría dar ahora más detalles. Sería curioso averiguar también por qué algunas de estas familias adquirieron fincas en Villavieja y en Nules (también en Burriana).*

*Los que primero debieron adquirir propiedades aquí, en Villavieja (donde estoy escribiendo este trabajo), debieron ser los Kosta y los Bitterlich. Acaso en alguna de estas dos familias habría de pronto alguien que se quejó de dolores reumáticos, y les aconsejaron las aguas de este balneario.*

*Pronto a la casa de los Bitterlich en Villavieja, debieron comenzar a llamarla del Sinyoret y han llevado siempre este nombre los sucesores dueños y habitantes de la casa. En cambio, la de los Kosta o Costa, no tuvo nombre especial.*

*Un día del año 1868 llegaron los Goerlich y los Krause a Villavieja a saludar a los Bitterlich o a los Nittel y a los Kosta. Pararon primero en Nules y descendieron en el Hostal. Les Gustó el edificio y el pueblo. Después adquirieron la casa en que estaba el Hostal, y se fueron comprando tierras, que aun todavía allí, las llaman dels Alemans, igualmente que a las tiendas de la calle Zaragoza de Valencia. Tomaron entonces los Goerlich y los Krause un encargado labrador para que administrase las propiedades, que se llamaba Miguel Catalá, y todavía hoy, un nieto de aquel, llamado Roberto Catalá Salvador, las sigue administrando, aunque los dueños, en la mayoría de propiedades, llevan ya otros apellidos. Acaso un pequeño comercio de los Catalá, en Nules, es una consecuencia aún de la tienda de los Goerlich y Krause en Valencia. Recientemente, el Instituto Nacional de la Previsión ha adquirido en Nules la casa que fue de los Goerlich*

*La única hija de don Ignacio Bitterlich, llamada doña María Ana Bitterlich y García (tía de mi madre), casó con don Eduardo Nittel y Bitterlich, que también era primo suyo. Para poder casarse dos parientes tuvo que hacer don Eduardo, como era de rigor, su viaje a Roma desde Valencia, como los peregrinos del romance, porque eran primos.*

*Tal vez si yo me llamo Eduardo es porque se llamaba así el señor Nittel.*

*Conservo un pasaporte austriaco a favor de este señor, extendido en 1880 y valedero para venir a España por tres años. Pero debe ser renovación de otro anterior. Por este pasaporte, extendido en el nombre de Su Imperial, Real y Apostólica Majestad, Francisco José I, Emperador de Austria, Rey de Hungría, sabemos que el señor Nittel era habitante de Weinitz, en el distrito de Lippa, de la corona de Böhmen, o sea Bohemia: que era nacido en 1838 y de estatura pequeña, cara alargada, pelo rubio, ojos grises o pardos, boca y nariz corrientes.*

*Doña María Ana y don Eduardo tuvieron dos hijas: doña Anita y doña Purificación Nittel Bitterlich, nacidas en Valencia. Las dos fueron alumnas del colegio de Loreto. Existen unos retratos de las dos, hechos al óleo, pero no del natural, en 1897, y firmado en Valencia por A. Lotz. Este Lotz no sabemos si sería también el pintor bohemio, aunque muchos pintores lo son... en el otro sentido de esta palabra.*

*Doña Ana, la madre, falleció el 7 de octubre de 1877. Su hija del mismo nombre, murió joven también, antes del retrato de Lotz (que fue hecho defotografía), y en Valencia. Doña Purificación, que fue mi madrina y como mi segunda madre, murió en diciembre de 1935, y duerme su último sueño en Villavieja, como casi todos los Nittel y Bitterlich, excepto don Ignacio y su nieta Ana.*

*Con mi madrina, desapareció el último descendiente de los Nittel y Bitterlich en Valencia. Además de vivir en la calle Zaragoza, vivieron también, luego, en las calles de Serranos, Eixarchs, Cirilo Amorós y Pascual y Genís.*

*Don Eduardo Nittel Bitterlichfalleció el 5 de septiembre de 1893, en la calle de Cirilo Amorós. Sus restos se trasladaron a Villavieja, y aun recuerdan muchos en este pueblo el traslado impresionante que se hizo de estos restos desde Nules a Villavieja, una noche iluminada por muchas luces de antorchas encendidas, en un cortejo formado por la mayoría de los hombres de Villavieja y muchos de Nules, arrendatarios de tierras de la casa.*

*Al faltar don Ignacio Bitterlich, pasó su fortuna, salvo los pequeños legados de que he hablado y otros igualmente pequeños, a sus nietas doña Ana y doña Purificación; la otra mitad para mi madre. Al morir éstas, las propiedades divididas de la herencia de don Ignacio volvieron a unirse. Como también las que dejó don Eduardo Nittel a sus hijas y a mi madre, en su quinta parte. Otro legado de don Ignacio Bitterlich, del que prometí hablar, fue el hecho a favor de don Francisco Günter. ¿Cuál era el segundo apellido de este señor? Pues don Francisco Günter se llamaba nada menos que Schubert de segundo apellido. Ypara mí, por esto y por lo que voy a contar, es el señor Günter de las personas más atractivas de estasfamilias bohemias.*

*El señor Günter tenía 56 años en 1879, era soltero y del comercio. Debió, acaso, nacer en 1823. Se sabe que era feo, que fumaba en pipa y que era muy simpático. Y muy estimado por el señor Bitterlich.*

*Don Francisco Günter, o Franz Günter, como se llamaría en su tierra, fue albacea testamentario de don Ignacio Bitterlich y de doña Ana Nittel; así como el padre de ésta le nombro protutor de la misma, siendo el tutor mi padre, don Leocadio Ranch.*

*La cláusula séptima del testamento de don Ignacio Bitterlich está redactada con un particular afecto hacia Franz Günter Schubert:*

*„Queriendo dar una prueba del aprecio que profeso a mi pariente y querido amigo don Francisco Günter Schubert, lego al mismo la cantidad de 1000 pesetas en efectivo metálico. Y además, le concedo el derecho de habitar durante su vida la habitación que quiera de cualquiera de las dos casas que poseo en Villavieja, calle de San Vicente, número 22, y de la Cueva Santa número 20 ”.*

*No hay ninguna cláusula en el testamento del señor Bitterlich redactada con tan afectuoso sentimiento, aunque claro está, para las herederas principales, sus nietas, se*



sobreentiende el gran afecto particular de nobleza (al menos así se desprende de los papeles). Existe una comparecencia posterior del señor Günter ante notario, en la que declara:

“  
Que para evitar perjuicio a las menores doña Purificación y doña Ana Nittel Bitterlich, como resultaría aceptando el derecho de habitación que su tío don Ignacio Bitterlich Gieb le legó... en cualquiera de las dos casas que poseía en Villavieja ..., renuncia a dicho derecho de habitación, no sin dejar consignada su gratitud a la buena memoria del finado; y por lo que respecta al legado de 1000 pesetas, confiesa haberlas recibido antes de este acto.”

También la escritura de traspaso de don Ignacio Bitterlich y don Joaquín Estevan hicieron, en muy buenas condiciones, a Eduardo Nittel se lee igualmente: "Y en atención a que los referidos don Francisco Günter y don Eduardo Nittel, le han suplicado siga habitando la parte de casa que ocupa con su familia mientras lo tenga por conveniente, sin interés alguno, lo que también se obligan a cumplir como lo tienen ofrecido.”

Esta habitación supongo en parte de la casa en la calle de Zaragoza número 3, cuya planta baja era de la tienda de El Ramillete, siendo el resto de la casa, así como el número 5, su contigua, de la propiedad de don Luis Costa.

Tiene todo esto un sello característico de afectuosa consideración mutua, de cariño y bondad.

He escrito y terminé este trabajo precisamente en una de las casas sobre las que tuvo derecho de habitación el señor Günter Schuber, que es en la que residí en Villavieja. Me gusta a veces evocar moviéndose por mi casa, fumando su pipa, recorriendo los pisos y habitaciones, el recuerdo de este hombre, al que creo bueno, que quién sabe también si llevaba en sus venas, ¿por qué no?, sangre del músico inmortal; y el cual no sólo llevaba de segundo apellido Schubert, sino que se llamaba también Franz o Francisco, igual que el autor de los Lieder imperecederos.

Tal vez usted, señor Llorente, pueda contarnos nuevas cosas de las familias que llegaron a Valencia procedentes de un reino lejano.

Solo resta decirle (aunque no precisa), que si bien se ha visto tengo relación de algún parentesco con alguna de estas familias, mi apellido, aunque también extranjero, no es de la misma nacionalidad que aquellas. Mi padre era también pariente de mi madre, que era sobrina de la esposa de don Eduardo Nittel. Mi madre era muy de Valencia, con apellidos valenciano y español: Fuste-García. Pero el padre del mío era de Mondragón, en Francia, en el departamento de Vaucluse de la Provenza, por donde estuvo usted una vez a ver la fuente del Petrarca. Ranch se escribía sin la hache fina, exactamente como el apellido del pintor francés de que hay cuadros diversos en el Museo del Prado.

Creo que a usted, como a mí, señor Llorente, le agradecería que si algún lector sabe más noticias sobre el tema de este trabajo, las remitiese al Setentón de Las Provincias.

Le saluda muy afectuosamente, EDUARDO RANCH<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Eduardo Ranch Fuster (Valencia 1897-1967) descendía por parte de madre de los Nittel-Bitterlich, vivió en su infancia en La Vilavella, donde su padre Leocadio Ranch Machancoses fue alcalde y tenía propiedades agrícolas. Estudió bachiller en Castellón, inició sus estudios de música en La Vilavella pero a la muerte de su madre en 1912 marchó a Valencia. Manuel Vicent lo cita en su obra "Contra Paraíso" como el señorito Rank. Vivió de nuevo en La Vilavella de 1939 a 1943.

Se podría decir para la investigación que, llegado este documento a nuestras manos, se aclara bastante el fondo de la cuestión, principalmente el del origen no alemán, pero varias fuentes permiten ir más allá e incorporar nuevos personajes.

De hecho el propio E. Ranch invita a su interlocutor T. Llorente; le insinúa que *tal vez pudiera obtener aclaraciones y ampliaciones* y no podemos rechazar tal invitación, más conociendo nuevos detalles de estos personajes procedentes de Bohemia.

Contiene el artículo detalles erróneos como llamar *tienda del borrego* a uno de los comercios de la calle Zaragoza cuando realmente era conocido como *El Cordero*, debido a un cordero que había sobre la entrada como se aprecia en la fotografía que mostramos en el anexo documental.<sup>XIX</sup>

Sobre el origen de la Hojalatería Catalá podemos afirmar que la hojalatería fue abierta con posterioridad a la vinculación Krause-Catalá, pues hay constancia de que su padre Ramón Catalá Ripollés (concejal en Nules, año 1925) ya procuraba sus tierras y fue, como también más tarde su hijo, fontanero (era conocido como el *Plombier*) del Balneario de Galofre en La Vilavella, de ahí sin duda que se les encargara por los Krause/Goerlich, usuarios de dichas aguas, las funciones de gestión de sus propiedades.

De los apellidos que destaca como "alemanes" señalar que el de Beutel realmente era Bettel y añadimos varios más que ya han aparecido como Gieb, Kühnel o la presencia de *Jürschik Goerlich, José* que, si bien aparece en Madrid, consta el parentesco con los de Valencia. Los Moroder llegaron a principios del XIX y formaron familias españolas rápidamente combinando el apellido "alemán" con Alamar, Hernández, Peiró o Martínez; pero no nos consta que visitaran nuestra comarca, ni comercio en la calle Zaragoza. Es posible que desde la capital del Turia, se investigue más exhaustivamente en un futuro a esta colonia de aquellos que vinieron a Valencia, hablando alemán en el siglo XIX, pero para la comarca de la *Plana Baixa*, sin duda era obligado.

Importante es la relación de casas que aparecen en La Vilavella pertenecientes a los bohemios afincados en Valencia, de algunas se habla en el artículo, siendo más numerosas que en Nules en lo que a naturaleza urbana se refiere, debido lógicamente a lo limitado del término municipal de La Vilavella.

Calle San Roque nº 15. Propietario Eduardo Nittel Bitterlich

Calle San Vicente nº 17. Propietario Leocadio Ranch Machancoses

Calle San Vicente nº 24. Propietaria Pura Nittel Bitterlich

Calle San Vicente nº 24 (derecha) Propietaria Pura Nittel Bitterlich

Calle Cueva Santa nº 16 y 18. Propietaria Purificación Nittel Bitterlich

Senda Artana solares nº 9, 1 1, 13,14. Propietaria Pura Nittel

Bitterlich Calle San Antonio solares 14, 14d, 16 y 18. Ídem Camino

Nules solar sin/n. Propietaria Idem. Calle Huerta 40 solares.

Propietaria Idem.

## OTROS BOHEMIOS EN NULES Y LA VILAVELLA. LOS BITTERLICH Y LOS COSTA.

La relación entre los bohemios y los vecinos de La Vilavella fue tan estrecha que decidieron ser enterrados allí y no en Valencia, donde residieron. Esas relaciones siguen presentes pues algunas de sus pertenencias figuran expuestas en el museo municipal de La Vilavella, entre otras disfrutamos de un bordado de Ana Bitterlich, madre de Pura, también del famoso salvoconducto citado por Ranch de Eduardo Nittel Bitterlich, vasos del colegio de Loreto en Valencia de las hermanas Purificación y Ana Sofía Nittel, una taza de Alfred Nittel, un devocionario infantil de Pura, algunos cubiertos y un monedero de plata, además de un tocador procedente de la casa sita en la calle San Vicente; todo

ello donado por Amparo Ranch Sales, hermana de Eduardo. Por otro lado y en el mismo museo, tenemos expuesta la lápida de D<sup>a</sup> Josefa García de Bitterlich (Falleció el 17 de noviembre de 1868) enterrada junto a D<sup>a</sup> Ana Bitterlich García de Nittel. Concha Fiol de Bitterlich<sup>xx</sup> también cumplió su deseo de ser enterrada en el cementerio de La Vilavella.

En documentos que encontraremos en los archivos, encontramos detalles que permiten adentrarnos más si cabe, en la exhaustiva misiva del Sr. Ranch. En primer lugar uno de los documentos disponibles es un original de la escritura de disolución de "Bitterlich y Cia" con fecha de cinco de septiembre de 1842, motivada por la inminente adquisición de un nuevo inmueble en la popular calle valenciana.

En el año 1842 se produjeron en España ventas generalizadas de *Bienes Nacionales procedentes del Clero Secular*. En el Diario de Avisos de Madrid apareció el 12 de julio de ese mismo año la venta de un inmueble en la calle Zaragoza número 3 (antes 14) en la manzana 456 de Valencia. Su superficie era de 1850 palmos de área y 22 palmos de altura. Lindaba con José Navarro, con Luis Costa, con el Mayorazgo de Rovira y con un descubierto de la capilla de Santa Catalina. Dicho inmueble perteneció al clero de la Iglesia de Santa Catalina. Este hecho puede suponer ampliación de la información del presente estudio y comprobar si las propiedades que se fueron adquiriendo por estos "alemanes" obedecían a la desamortización y disponibilidad de bienes a buen precio y si fue realmente ese, el motivo de su llegada a España. Incluso se puede especular sobre la compra del Hostal de Nules que derivó en la llamada "Casa dels Alemans".

Así pues ese año marcó en parte la vida de estas gentes con respecto a sus visitas a esta zona que ya eran frecuentes como demuestran las anotaciones de las escrituras públicas otorgadas. D. Ignacio Bitterlich asumía por primera vez el control de la Bitterlich y Cia, por 480.000 reales de vellón a pagar en seis años. De la escritura de cierre de la transacción el 23 de noviembre de 1849, destacan varias curiosidades. La primera es la carta de pago realizada el 28 de julio de 1845 en Villa-vieja ante el escribano D. Francisco Torrejón de Nules. Otro detalle sería el pago en moneda de oro, plata y vellón *en buen estado*, por la importancia que da de ello el escribano.

Las evidencias del siguiente documento, demuestran que la relación entre ambos era estrecha, tanto en los pagos como en la adquisición de inmuebles para comercio. Este otro es la "Copia simple de la Escritura de Cesión, otorgada por D. Ignacio Betterlich Gieb y D. Joaquín Estevan Tena a favor de D. Francisco Günter Schubert y Eduardo Nittel Bitterlich en 15 de marzo de 1866". En ella comprobamos a primera vista los domicilios. Aparece que el Sr. Bitterlich vivía en la calle del Mar número 45, los demás eran vecinos de la calle Zaragoza números 3 y 5, significando que también lo eran D. Luis Costa a la izquierda del negocio "Bitterlich Cia" por un lado y la calle de Santa Catalina por el otro. Los señores Bitterlich y Estevan aducían retirarse del negocio por problemas de salud, ya es conocido que tomaban las aguas en los balnearios de La Vilavella por dichos motivos. La sociedad pertenecía en un 75% a Bitterlich propietario original, el cual debió buscar en sociedad al Sr. Estevan con una participación del 20%. El señor Günter Schubert gozaba de un 5% del negocio, retribución obtenida por la buena gestión al frente de dicho negocio y por el parentesco ya citado en el artículo del Sr. Ranch. En estos momentos el negocio ya se valoró a la hora del traspaso en 508.617 reales con 19 céntimos (ya no cita como unidad fraccionaria los maravedíes y todavía faltaban tres años para la unificación entorno a la peseta como moneda nacional). La valoración se fechó con inventario el 28 de febrero de 1866. En esta misma escritura de número 58, se explica que el nombre de la tienda es "El Ramillete" y que el local ocupa los números 3 y 5, el 3 de la compañía inicial que compartió con D. Luis Costa y el 5 de un inmueble que se adquirió con posterioridad a Mariano Navarro (José Navarro figuraba en 1842) en 1858. Los lindes de Bitterlich y Cia, eran la plaza de Santa Catalina y D. Luis Costa. La extraña confluencia de la cambiante Plaza de la Reina y la Plaza de

Santa Catalina y el inicio de la Calle Zaragoza complican la distribución de los propietarios si a ello sumamos que la numeración cambió pues en principio iniciaba en la "Porta dels Ferros" de la catedral, pero al ubicar el nuevo centro de la ciudad en los viejos solares del Convento de San Francisco, hoy plaza del Ayuntamiento cambió la numeración con la consiguiente confusión que en general trajo a la ciudad el urbanismo que convirtió a Valencia en la ciudad moderna actual.

En la riqueza urbana de Nules, en su cuadrante oeste nº 10 (entonces considerado extrarradio) aparece una propiedad de D. Ignacio Bitterlich (Viterlik) rodeada por tierras del mismo, bajo y un piso de 47 metros cuadrados, 6,7 metros de fachada, con puerta, ventana y balcón; en la descripción de su uso indicaba para recreo.

Con toda seguridad, seguirán apareciendo escrituras y transacciones pertenecientes a estos comercios, entre ellos mismos o con terceros; a la espera de poder ampliar información como nos sugería el propio Eduardo Ranch...

Eduardo Ranch mantuvo una relación epistolar con Pío Baroja desde 1933 hasta 1955; una relación nada despreciable de noventa y cinco cartas. En la fechada el 21 de diciembre de 1942, Ranch habla a Baroja abiertamente sobre su parentesco bohemio.

*Muertos mis padres, desde los dieciocho años quedé en compañía de mi madrina, Pura Nittel Bitterlich, pariente materna y último eslabón de una familia austríaca emigrada a Valencia a comienzos del siglo XIX*

En 1848 se realizó una exposición monumental y pintoresca de la que se hizo eco la prensa de la época. Doña Concepción Bitterlich (hija de D. Francisco, hermano de D. Ignacio) obtuvo premio participando por la Escuela de la Academia y del Liceo por un magnífico dibujo sobre alfombra. La vida social que este grupo humano desarrolló en Valencia, les hacía ser bastante conocidos en la ciudad, tanto de forma individual como grupo, si bien no consta que formaran sociedad alguna, pues era notorio que había católicos y protestantes, al menos en primera generación, si bien esta circunstancia pudo cambiar pronto y contagiarse del ambiente asfixiante que ejercía el republicanismo sobre los católicos de la capital.

Citar finalmente que en 1864, D. Ignacio Bitterlich dio a favor de la iglesia de La Vilavella tres salomones, que son los dos que están en la capilla de la comunión y otro para la ermita de San Sebastián.<sup>24</sup>

La presencia de los Costa está datada en Valencia por primera vez en 1842 como vecino de la calle Zaragoza, como ya se ha citado anteriormente en sus negocios con los Bitterlich con los cuales compartía las aguas termales de La Vilavella. De inmediato castellanizó su apellido y es el primero que consta que lo hiciera. Podemos situar a Luis Costa en La Vilavella el 8 de agosto de 1844, por tanto sería el primer bohemio en nuestra comarca. Concretamente en ese año, el Sr. Costa ya pasaba temporadas para tomar las aguas y estando en La Vilavella requirió servicios de Francisco Torrejón, escribano de Nules, para comprar a Pascual Vicent Tomás, tres hanegadas y una cuarta de tierra en la partida de Sort lindante con José Ballester, Agustín Sanahuja, Vicente Huesa y Pascual Alagarda con un valor de 783 Reales y dos Maravedíes de Vellón; actuando de testigos Miguel Carreguá y Pascual Nogueras de Nules. Dicha transacción fue inscrita en el Registro de Nules el 5 de septiembre de 1845. Con toda probabilidad las adquisiciones continuaron, y así nos consta una segunda en Nules el 14 de febrero de 1849. El Sr. Costa compró a Vicente Gimeno Mechó, representado por Vicente Lloret Castelló, tres hanegadas y media de marjal en la partida Granotera lindante con Miguel Tel, José Pujante y otros por un precio ajustado de 98 Libras; en esta compra actuaron

---

<sup>24</sup> Víctor Riba. *Villavieja de Nules y sus aguas termales. Apuntes históricos* 1906.

como testigos Salvador Almela y Manuel Corrons y como escribano Francisco Torrejón.

Luis Costa aparece en todos estos documentos con un único apellido, su hijo Luis Costa Hernández falleció en febrero de 1936 dejando a uno de sus hijos su continuidad como Luis Costa Serrano<sup>XXI</sup> arquitecto titular de Nules en los años 30 y postguerra, que realizó proyectos fundamentales en la historia reciente de la población como el mercado, el matadero, los refugios antiaéreos y el cementerio, además de reformar la casa consistorial. Realizó importantes colaboraciones con el arquitecto Javier Goerlich y es autor de proyectos en Valencia como el refugio antiaéreo del Grupo Escolar Balmes para mil niños, del grupo de viviendas Virgen de los Desamparados 1946 y la iglesia de la Pasión del Señor, ambos proyectos en Valencia; falleció el 18 de noviembre de 1974.

Por último citar que Víctor Riba, también dejó constancia de un obsequio en La Vilavella para su parroquia de un cáliz de plata dorado, en el año 1905 por parte de Luis Costa<sup>25</sup>.

## MANUEL VICENT

El prestigioso escritor de La Vilavella Manuel Vicent realiza dos referencias literarias de "els Alemans" en sus obras.

En su libro *Verás el cielo abierto* el escritor recuerda la presencia en el pueblo de aquellos alemanes que venían a tomar las aguas en sus balnearios:

*Por lo que supe después, los antepasados del señorito Ranch procedían de la Provenza y aquí se vincularon a una de aquellas familias austriacas de comerciantes que a principios del siglo XIX se instalaron en Valencia y cuyos vástagos con el tiempo diluyeron sus apellidos en la sociedad burguesa de la ciudad. Uno de ellos, Eduardo Nittel, llegó de Welnitz de Bohemia y desde 1866 fue un propietario de un próspero comercio de vajillas de fina porcelana en la calle Zaragoza, cuyas ganancias invirtió en tierras de algarrobos y naranjos en La Vilavella, atraído también por sus aguas termales, muy propicias para la artrosis. En la calle principal del pueblo hizo construir una casa de tres plantas con jardín donde pasaba largas temporadas.*

*Este bohemio del imperio austro-húngaro contrajo matrimonio con su prima Ana María **Bitterlich** García y de esta pareja nació Pura Nittel Bitterlich, pariente y madrina del señorito Ranch. Eduardo Nittel murió el 5 de septiembre de 1893 en Valencia. Su féretro fue llevado en tren hasta la estación de Nules y desde allí se hizo el traslado, de noche, con un lúgubre cortejo de antorchas blandidas por los numerosos arrendatarios de su hacienda a lo largo de dos kilómetros, hasta La Vilavella, en cuyo cementerio fue enterrado entre ángeles silentes de escayola que aún guardan su memoria.*

Evidentemente Manuel Vicent conocía al escribir este episodio el texto publicado en *Valencia Atracción* por E. Ranch.

En otro de sus famosos textos *Contra Paraíso* escribió:  
*...pero había una muchacha cuya belleza turbaba a todos los jóvenes de la comarca. Se llamaba Amparín. Era la hija mayor del señorito de Ranch. Venía con la familia a veranear al pueblo donde tenían propiedades, y su casa de la calle San Vicente no carecía de cierto carácter solariego con balcones en una fachada de cal muy valenciana, y por aquellos corredores iba la maravillosa adolescente entre cortinas y libros de una gran biblioteca de su padre que era un gran musicólogo, pero ella agitaba el corazón*

---

<sup>25</sup> Opus cit.20



*de sus secretos enamorados hasta la convulsión cuando decidía ir a bañarse a una alberca de las afueras que estaba dentro de un patio de su propiedad...*

Esta última novela junto con otras dos, también las publicó Manuel Vicent, bajo el título *Otros días, otros juegos* en el año 2012.

## CONCLUSIONES

Más allá de la presente investigación que parte de la denominación popular de una casa solariega de Nules y que nos ha permitido investigar y aportar datos para la historia de la comarca de la Plana Baixa, valgan dos consideraciones:

Primero el tributo a través de una gran exposición, acompañada de mayores y mejores trabajos de investigación, a los Krause-Goerlich, pues la vinculación puede seguir aportando carácter a Nules. En segundo lugar concretar la presencia de este colectivo en La Vilavella y Nules con la repercusión de la excelencia de ambas poblaciones y por último dedicar al arquitecto Luis Costa Serrano un merecido reconocimiento aprovechando su vinculación poco relatada en el presente trabajo y que puede dar pie a una recuperación del patrimonio de la memoria de los años 30 y la postguerra de Nules.



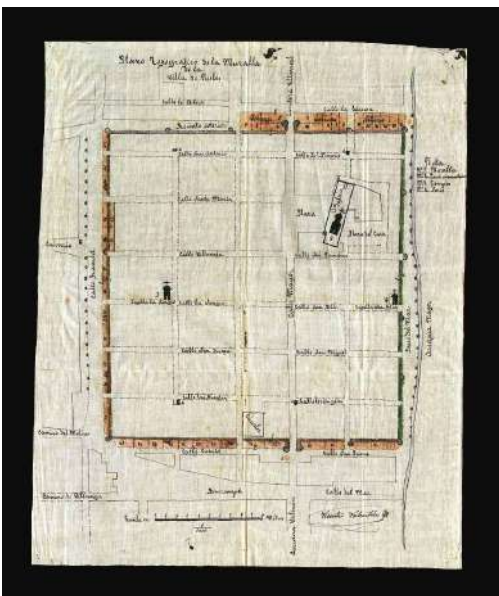
I  
Archivo Fotográfico de Nules (A.F.N.)



II  
A.F.N.



III  
Plano de 1856



IV  
Plano de 1930



V

Fotografía de agricultores segando alfalfa en la finca “dels Alemans”, se adivina el motor con chimenea en ruinas. 1945 y otras fotografías situadas en las propiedades “dels Alemans” del A.F.N.



VI

Fotografía de Josefa Krause de luto de su hijo. A.F.G. Valencia.



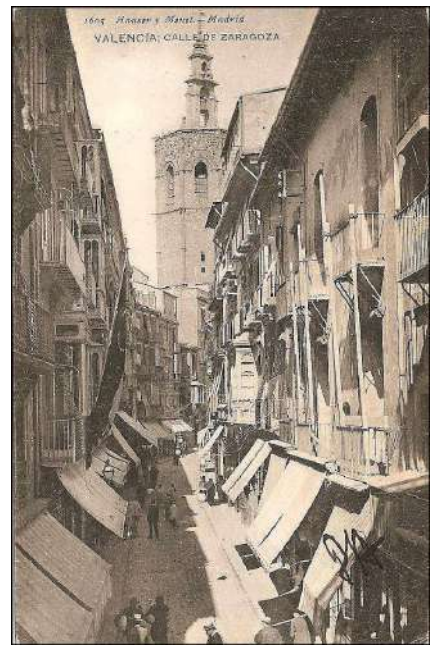
VII

Esquela de Las Provincias por su fallecimiento. Prensa Histórica.

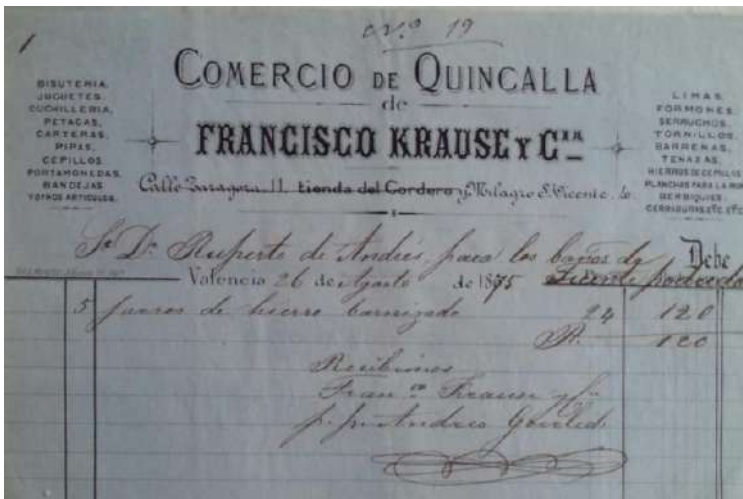




VIII  
 Calle Zaragoza. Bandera del consulado. Pinterest.



IX  
 Fotografías de Pinterest de la calle Zaragoza.



X  
 Recibo del negocio Krause en la calle Zaragoza. WWW.

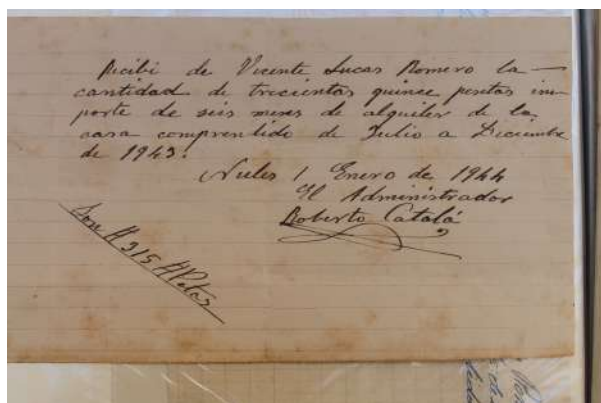
XI  
Fotografías de la A.F. Catalá.



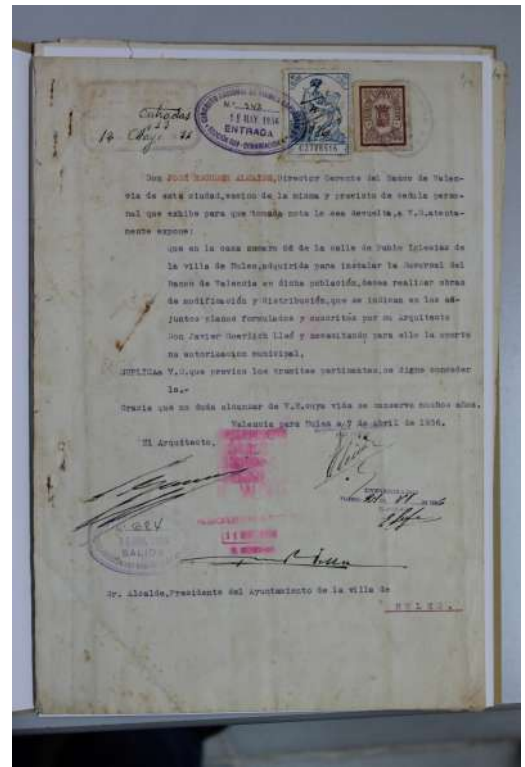
XII  
Oratorio de Josefa Krause en la Capilla de la Virgen de la Soledad, años 40. A.F.N.



XIII  
Recibo de alquiler Archivo Familiar S.L. de Nules



XIV  
 Solicitud y proyecto del Banco de Valencia 1936  
 A.H. de Nules



XV  
 A.F.S.L Revista Flechas.  
 Reportaje de Nules 1938



XVI  
 Proyecto del Banco de Valencia ejecutado en los  
 años 40. Archivo U.P.Valencia.





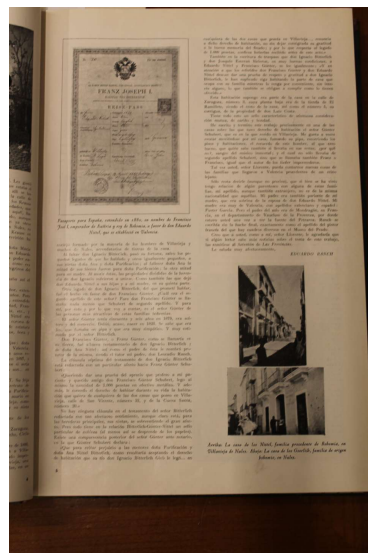
XVII

Copia de revista de origen desconocido.



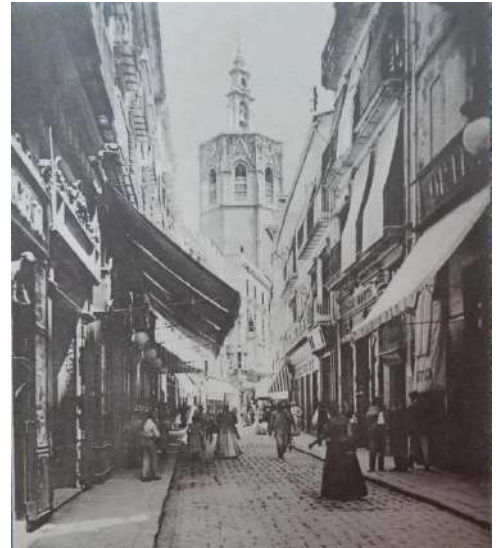
XVIII

Original de la publicación integra de Valencia Atracción.1942.





XIX  
Calle Zaragoza. Tienda del Cordero. Postales de Valencia.  
AHMV.



XX  
Fotografía del Museo de La Vilavella.



XXI  
Fotografía del Museo de La Vilavella.

